

## PLAN DOCENTE DE LA ASIGNATURA

Curso académico 2016-2017

Identificación y características de la asignatura			
Código	500666	Créditos ECTS	6
Denominación (español)	Cultura latina en sus textos (Poesía)		
Denominación (inglés)	Latin Culture in its Texts (Poetry)		
Titulación	Grado en Filología Hispánica		
Centro	Facultad de Filosofía y Letras		
Semestre	3º	Carácter	Obligatoria
Módulo	Formación General		
Materia	Lengua Clásica		
Profesores			
Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
Francisco J. Tovar Paz	79	<a href="mailto:fjtovar@unex.es">fjtovar@unex.es</a>	<a href="http://campusvirtual.unex.es">http://campusvirtual.unex.es</a>
Juan María Gómez Gómez	104	<a href="mailto:juanmgg@unex.es">juanmgg@unex.es</a>	<a href="http://campusvirtual.unex.es">http://campusvirtual.unex.es</a>
Área de conocimiento	Filología latina		
Departamento	Ciencias de la Antigüedad		
Profesor coordinador	Francisco Javier Tovar Paz. Los profesores mantendrán reuniones semanales para la coordinación de la asignatura, y la evaluación será realizada al 50%.		
Competencias			
<p><b>BÁSICAS Y GENERALES</b></p> <p>CB1 - Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.</p> <p>CB5 - Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.</p> <p>CG3 - Capacidad para comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos.</p> <p><b>TRANSVERSALES</b></p> <p>CT1 - Conocimiento de una segunda lengua.</p> <p>CT3 - Habilidad para seleccionar adecuadamente las fuentes de documentación, tanto en soporte tradicional (libros, revistas, etc.).</p> <p>CT10 - Capacidad para planificar y gestionar adecuadamente el tiempo de trabajo</p>			

<p><b>ESPECÍFICAS</b></p> <p>CE6 - Conocimiento general de las relaciones de la literatura clásica y la literatura europea con la literatura española.</p> <p>CE9 - Conocimientos de retórica y estilística.</p> <p>CE29 - Capacidad de reflexión y apreciación de los rasgos caracterizadores de la producción literaria en general, con un mayor dominio de la perspectiva histórica.</p>
<b>Contenidos</b>
<b>Breve descripción del contenido</b>
<p>Traducción y comentario de los textos poéticos principales de la literatura latina, con atención a su recepción en las literaturas europeas.</p> <p>Panorama de la cultura de la antigua Roma como fundamento de los valores culturales y sociales en que se basa nuestra civilización, mostrado a través de las diversas manifestaciones de la lírica y la épica, haciendo ver la importancia de estos géneros literarios en la tradición literaria occidental.</p>
<b>Temario de la asignatura</b>
<p><b>Denominación del tema 1:</b> Introducción a la poesía latina.</p> <p><b>Contenidos del tema 1:</b> Orígenes de la poesía latina y nacimiento de sus géneros. Testimonios. Nociones básicas de prosodia y métrica latinas.</p>
<p><b>Denominación del tema 2:</b> La Lírica latina.</p> <p><b>Contenidos del tema 2:</b> La poesía republicana y la poesía imperial. Autores y textos.</p>
<p><b>Denominación del tema 3:</b> El movimiento neotérico y Catulo.</p> <p><b>Contenidos del tema 3:</b> El <i>Catulli Veronensis Liber. Nugae, Carmina Docta</i> y epigramas. Influencia en la literatura latina posterior y pervivencia en la literatura española.</p>
<p><b>Denominación del tema 4:</b> La Épica latina.</p> <p><b>Contenidos del tema 4:</b> La Épica republicana y la Épica imperial. Autores y obras.</p>
<p><b>Denominación del tema 5:</b> La <i>Eneida</i> de Virgilio.</p> <p><b>Contenidos del tema 5:</b> Contexto, estructura, poética y sentido. Análisis de los libros I, II y VI.</p>
<p><b>Lecturas obligatorias por cuenta del alumno (No presencial):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Antología de la poesía latina</i> (edic. de A. Alvar Ezquerra y L. A. de Cuenca), Madrid, 2003.</li> <li>- Catulo, <i>Poesías</i> (edición de J. C. Fernández Corte y J. A. González Iglesias), Madrid, 2006.</li> <li>- Virgilio, <i>Eneida</i> (en traducciones de editorial Akal, Alianza, Gredos, Cátedra...).</li> </ul>

Actividades formativas					
Horas de trabajo del alumno por tema		Presencial		Actividad de seguimiento	No presencial
Tema	Total	GG	SL	TP	EP
1	14	2	2	1	9
2	13	2	2		9
3	46	9	11	1	25
4	25	4	5	1	15
5	48	9	10	1	28
Evaluación del conjunto	4	4			
<b>Total</b>	<b>150</b>	<b>30</b>	<b>30</b>	<b>4</b>	<b>86</b>

GG: Grupo Grande (100 estudiantes).

SL: Seminario/Laboratorio (prácticas clínicas hospitalarias = 7 estudiantes; prácticas laboratorio o campo = 15; prácticas sala ordenador o laboratorio de idiomas = 30, clases problemas o seminarios o casos prácticos = 40).

TP: Tutorías Programadas (seguimiento docente, tipo tutorías ECTS).

EP: Estudio personal, trabajos individuales o en grupo, y lectura de bibliografía.

### Metodologías docentes

#### Exposición oral del profesor

Explicación por parte del profesor de los contenidos teóricos y metodológicos de los diversos temas del programa de la asignatura, mediante la fórmula de la lección magistral. Además del lenguaje oral, el profesor puede servirse de otros instrumentos didácticos (fotocopias, diapositivas y otros recursos audiovisuales, etc.), propiciando en todo caso la participación activa de los alumnos.

#### Realización de clases o seminarios prácticos

Planificación de actividades prácticas de diverso tipo donde se propicie la participación, el debate, la reflexión y el trabajo en grupo, así como el manejo directo de los instrumentos del trabajo filológico: diccionarios específicos (latín), ediciones críticas, bibliografía específica y recursos informáticos.

#### Aprendizaje autónomo

Consecución de determinados aprendizajes a través del trabajo autónomo, personal e individual del estudiante. Es fundamental la implicación personal del alumno, el ejercicio de la responsabilidad y la decidida voluntad de trabajo, dentro de un marco temporal concreto, de manera que se fomente la búsqueda de las soluciones correctas ante determinados problemas, así como la gestión del tiempo por parte del alumno.

#### Tutorización

Atención personalizada al estudiante en las que el profesor-tutor atiende, facilita y orienta a uno o varios estudiantes en todos los aspectos del proceso formativo.

**Evaluación** Realización por parte del alumno, al final del curso o en el transcurso del mismo, de algún tipo de prueba previamente planificada, cuyo objetivo primordial es la revisión, refuerzo y valoración del aprendizaje

## Resultados de aprendizaje

- Análisis gramatical, traducción y comentario filológico de textos latinos, sabiéndolos encuadrar en su ámbito cultural y literario.
- Capacidad de llegar a conclusiones generales y sintéticas a partir del análisis de los ejercicios de traducción realizados en la materia.
- Análisis de las dificultades teóricas derivadas de la traducción (problemas morfológicos, sintácticos, semánticos y estilísticos) y capacidad para resolver dichas dificultades.
- Manejo y aprovechamiento correcto de diccionarios y otros recursos filológicos.
- Lectura comprensiva de los textos desde su perspectiva histórica.
- Dominio de las nuevas tecnologías, especialmente en su aplicación a la filología.
- Conocimientos, destrezas y habilidades filológicas básicas que aseguren en éxito en los posteriores estudios del grado.
- Éxito en la realización de trabajos grupales.

## Sistemas de evaluación

### **SISTEMA GENERAL DE EVALUACIÓN**

De acuerdo con el sistema de evaluación previsto para las asignaturas de la materia **Lengua clásica** del Grado en Filología Hispánica, se tendrán en cuenta los siguientes **TRES** aspectos evaluables para la asignatura **Cultura latina en sus textos (poesía)**.

- **Exámenes finales de desarrollo escrito: 70%.**
- **Registro y evaluación de los trabajos y ejercicios encargados por el profesor: 20%.**
- **Participación activa y continuada en las actividades de clase: 10%.**

### **SISTEMA ESPECÍFICO DE EVALUACIÓN**

**Se desarrollarán DOS exámenes de desarrollo escrito.** El primero al concluir los tres primeros temas y el segundo en la fecha establecida por Decanato para el examen final. **(35% de la nota final cada uno)**. El primero consistirá en una traducción con diccionario y comentario literario de un texto de Catulo, y el segundo, en la traducción y comentario literario de un texto de la *Eneida* de Virgilio.

**El registro y evaluación de los trabajos y ejercicios encargados por el profesor (20%)** se realizará a través de la traducción sin diccionario de **dos** pasajes (uno de Catulo y otro de la *Eneida* [**10% + 10%**]) de entre los propuestos por el profesor.

**La evaluación de la participación activa y continuada en las actividades de clase** se hará día a día tanto en clases de grupo grande, como de seminario, como de tutoría. **(10% de la calificación final)**.

### **EVALUACIÓN ALTERNATIVA**

Los alumnos que, **por razones justificadas**, no pudieran asistir a clase serán evaluados únicamente mediante un examen final que tendrá dos partes:

- **Traducción con diccionario y comentario lingüístico y literario** de dos pasajes, uno de Catulo y otro de la *Eneida* de Virgilio. (80% de la nota final).
- **Traducción sin diccionario.** (20% de la nota final).

Este mismo será también el sistema de evaluación para los alumnos suspensos que se presenten a la 2ª y sucesivas convocatorias.

### CRITERIOS ESPECÍFICOS DE EVALUACIÓN DE LA ASIGNATURA

– En **los exámenes de desarrollo escrito (70% del total)** serán conjuntamente corregidos traducción y comentario. Se tendrá en cuenta:

- La identificación y la correcta traducción de los valores morfosintácticos de cada una de las unidades lingüísticas constituyentes del texto.
- La precisión léxica.
- La corrección y elegancia estilística en la traducción castellana.

En el comentario literario se valorarán, especialmente, los siguientes factores:

– La capacidad de comentar las ideas del texto traducido a la luz del contexto histórico, cultural y literario en el que fue compuesto.

– La capacidad de comprender la forma literaria del texto latino, es decir, la capacidad de revelar los diversos recursos expresivos empleados por el autor y de analizar cómo se ponen al servicio del contenido.

– En la corrección de la traducción sin diccionario, se tendrán en cuenta criterios similares, además de **la originalidad de la traducción**, de manera que las traducciones aprendidas de memoria serán menos valoradas.

– **Para la evaluación de la participación activa y continuada en las actividades de clase** se tendrá en cuenta la ordenada y correcta realización de las traducciones y comentarios diarios, así como la formulación de preguntas y respuestas ante problemas planteados por el profesor (**10% de la calificación final**).

Las traducciones con y sin diccionario, así como los comentarios tanto en la prueba final como en los trabajos personales de traducción deberán estar escritos en español correcto. La comisión de **TRES** faltas de ortografía del tipo *b/v, g/j, h*, etc. (al efecto 2 tildes erróneas se computarán como una falta) o de la comisión reiterada de errores graves de puntuación (separación del sujeto del verbo en oraciones simples, utilización de un solo símbolo de interrogación o admiración) provocará el suspenso de la prueba en que se cometan.

### Bibliografía (básica y complementaria)

#### BÁSICA

#### Traducciones aconsejadas para el trabajo personal del alumno.

CATULO, *Poesías*, (eds. J. Carlos Fernández y J. Antonio González), Madrid, Cátedra, 2006.

VIRGILIO, P., *Eneida*, (ed., J. Carlos Fernández, trad. A. Espinosa), Madrid, Cátedra, 1989.

VIRGILIO, P., *Eneida*, (introd. V. Cristóbal, trad., notas J. de Echave-Sustaeta), Madrid, Gredos, 1997.

#### Bibliografía para cuestiones de literatura, gramática y cultura latina en general.

ALBRECHT, M. VON, *Historia de la literatura romana: de Andrónico a Boecio*, Barcelona, 1997 (vol. I), 1999 (vol. II).

BICKEL, E., *Historia de la literatura romana*, Madrid, 1982.

CARCOPINO, J., *La vida cotidiana en Roma en el apogeo del Imperio*, Madrid, Círculo de lectores, 2004 (traducción de Mercedes Fernández Cuesta = Paris, HachetteLivres, 1939). CODOÑER, C. (ed.), *Historia de la Literatura latina*, Madrid, Cátedra, 2007.

GARCÍA GUAL, C. - ANDRÉS, M.A. - MONGE, J.A., *Latín*, Madrid, Anaya, 2003.  
 GUILLÉN, J., *Urbs Roma. Vida y costumbres de los romanos*, Salamanca, Sígueme, 1977-2000 (4 vols.).  
 RUBIO, L. y GONZÁLEZ, T., *Nueva gramática latina*, Madrid, Coloquio editorial, 1990.

Los textos objeto de traducción serán facilitados por el profesor a lo largo del curso, así como bibliografía específica sobre los aspectos tratados.

## COMPLEMENTARIA

(Conforme a los depósitos de la Biblioteca Central de la UEx en Cáceres, una bibliografía más detallada se ofrecerá o al finalizar cada tema o deberá ser solicitada al profesor. También deben consultarse los capítulos específicos de los manuales generales indicados en un epígrafe previo)

### Tema 1: Introducción a la poesía latina:

CITRONI, M. [et alii], *La poesía latina: forme, autori, problemi*, Roma, 1995.  
 POCIÑA, A., *Comienzos de la poesía latina: épica, tragedia, comedia*, Madrid, 1988.  
 CECCARELLI, L., *Prosodia y métrica del latín clásico. Con una introducción a la métrica griega*, R. Carande (trad.), Sevilla, 1999.

### Tema 2: La lírica latina:

CETRANGOLO, E., *La lirica latina*, Firenze, 1990.  
 GRIMAL, P., *Le lyrisme à Rome*, Paris, 1978.

### Tema 3: El movimiento neotérico y Catulo:

CRISTÓBAL, V., *Catulo*, Madrid, 1996.  
 FEDELI, P., *Introduzione a Catulo*, Roma, 1990.  
 QUINN, K., *The Catullian Revolution*, London, 1990.  
 THOMPSON, D. F., *Catullus*, Toronto, 1997.

### Tema 4: La épica latina:

BOYLE, A. J., *Roman Epic*, London / New York, 1993.  
 GOLDBERG, S. M., *Epic in republican Rome*, Oxford, 1995.

### Tema 5: La *Enéida* de Virgilio:

CRISTÓBAL, V., *Virgilio*, Madrid, 2000.  
 SPENCE, S., *Poets and critics read Virgil*, New Haven, 2001.  
 WILLIAMS, G., *Technique and Ideas in the Aeneid*, New Haven / London 1983.

## Otros recursos y materiales docentes complementarios

-*Diccionario ilustrado Latín. Latino – Español, Español – Latino. Vox*, Barcelona, Bibliograf, 2009.

Es conveniente manejar también diccionarios avanzados de latín, aunque sean en inglés (*Oxford Latin Dictionary*; o bien el *Lewis and Short's Dictionary*), o en francés (Gaffiot on line: <<http://www.prima-elementa.fr/Gaffiot/Gaffiot-dico.html>> [28/05/2015]).

Se recomienda utilizar siempre las ediciones críticas de las editoriales "Les Belles

Lettres", "Oxford Classical Text", "Teubner" y, en caso necesario, "Loeb" o "Alma Mater".

Para una consulta puntual, el alumno puede acceder a los textos completos de autores y obras latinas en los siguientes enlaces:

- <<http://www.thelatinlibrary.com/>> [28/05/2015]
- <[http://www.perseus.tufts.edu/cache/perscoll\\_Greco-Roman.html](http://www.perseus.tufts.edu/cache/perscoll_Greco-Roman.html)> [28/05/2015]
- <<http://www.fh-augsburg.de/~harsch/augustana.html>> [28/05/2015]
- <<http://www.intratext.com>> [28/05/2015]

Se utilizarán también recursos instrumentales como:

- Empleo de las **Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC)** aplicadas a la filología Latina.
- Uso de **Internet** para enseñar al alumno a localizar recursos bibliográficos específicos aplicados a la filología latina (Bibliotecas más importantes, descarga de textos antiguos digitalizados, etc.). Entre los portales más relevantes:
  - <<http://www.anmal.uma.es/anmal/recursos0.htm/>> [28/05/2015]. Universidad de Málaga. Autores: Cristóbal Macías y José Luis Jiménez. Colaboradores: José Manuel Ortega Vera y Ana Cristina Gámez. Contiene numerosos enlaces a recursos de todo tipo (textos, imágenes, historia, literatura, revistas, etc.).
  - <<http://clasicas.usal.es/recursos/>> [28/05/2015]. Autor: Francisco Cortés Gabaudán, de la Universidad de Salamanca. Portal muy completo, con múltiples recursos y enlaces.
  - <<http://www.culturaclasica.com/>> [28/05/2015]. A cargo de la Asociación Cultura clásica.com. Portal de cultura clásica que incluye textos, contenidos gramaticales, literarios, mitológicos, históricos, etc.
  - <<http://interclassica.um.es/>> [28/05/2015]. Universidad de Murcia. Autor: Miguel E. Pérez Molina. Incluye, entre otros, información bibliográfica y acceso en línea a libros, artículos, mapas, esquemas, etc.
  - <<http://www.perseus.tufts.edu/hopper/>> [28/05/2015]. Tufts University. Editor jefe: Gregory R. Crane. Uno de los portales más usados y útiles. Incluye una importante biblioteca digital.
  - <<https://sites.google.com/site/carloscabanillas/>> [28/05/2015]. Bitácora de Carlos Cabanillas, con importantes recursos y contenidos gramaticales, literarios, mitológicos, históricos, etc.
- Empleo de **recursos audiovisuales** para la proyección de alguna película y la audición de alguna ópera de tema romano.
- Uso de **Cañón de vídeo** para la visualización de obras de arte y/o construcciones de época romana.
- Empleo de **Pizarra digital** para el análisis de textos latinos en verso.

### Horario de tutorías

Tutorías programadas:

<http://www.gafyl.es>

Tutorías de libre acceso:

<http://www.unex.es/conoce-la-uex/centros/fyl/centro/profesores>

## Recomendaciones

El alumno de la asignatura debe mostrar interés por el mundo clásico grecolatino y por el estudio de los orígenes, el desarrollo, la evolución y la pervivencia de la lengua y literatura latinas en la tradición lingüística y literaria occidental.

– El estudiante habrá de sentir atracción por los textos escritos, ya que son la base para adquirir una formación humanística amplia que le permita, a través del análisis de los textos, interpretar y enjuiciar la realidad histórica, filosófica y cultural del mundo clásico y su proyección en el mundo moderno y actual.

– Se recomienda al alumno la asistencia continua a las clases teóricas y prácticas presenciales, pues serán determinantes en el proceso de evaluación.

– Se recomienda al alumno la asistencia a las tutorías programadas y de libre acceso, pues serán determinantes en el proceso de evaluación.

– Se recomienda al alumno la asistencia y cumplimiento de todas las actividades programadas, pues serán determinantes en el proceso de evaluación.